



<3> μὴ σοφώτερος εἶ σὺ τοῦ Δανιηλ; σοφοὶ οὐκ ἐπαίδευσάν σε τῇ ἐπιστήμῃ αὐτῶν;

3 mē **sophōteros ei sy** tou **Daniēl**?

**wiser than Are you Daniel,**

**sophoi ouk epaideusan se tē epistēmē autōn?**

**or the wise did not correct you with their higher knowledge?**

לְכַח יָלַדְתָּ אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל 4

וְאֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל

דַּבְּרָהּ כְּמַתְּךָ וּבְתַבּוּנָתְךָ עָשִׂיתָ לָּהּ חֵיל

וַתַּעַשׂ זָהָב וְכֶסֶף בְּאִזְרוֹתֶיךָ:

4. **b'chak'math'ak ubith'bunath'ak `asiath l'ak chayil**

**wata`as zahab wakeseph b'ots'rotheyak.**

**Eze28:4** By your wisdom and by understanding You have acquired riches for yourself and have acquired gold and silver for your treasures.

<4> μὴ ἐν τῇ ἐπιστήμῃ σου ἢ ἐν τῇ φρονήσει σου ἐποίησας σεαυτῷ δύναμιν καὶ χρυσίον καὶ ἀργύριον ἐν τοῖς θησαυροῖς σου;

4 mē en tē epistēmē sou ē en tē phronēsei sou epoiēsas

**Is it by your higher knowledge, or in your intelligence you produced**

**seautō dynamin kai chrysiōn kai argyriōn en tois thēsaurois sou?**

**for yourself power, and you procured gold and silver among your treasures?**

וְגָדְתָּ אֶת־בְּרִכְתְּךָ בְּרִכְלָתְךָ חֵילְךָ וַיִּגְבְּהָ לְבָבְךָ בְּחֵילְךָ: 5

וְגָדְתָּ אֶת־בְּרִכְתְּךָ בְּרִכְלָתְךָ חֵילְךָ וַיִּגְבְּהָ לְבָבְךָ בְּחֵילְךָ: 5

5. **b'rob chak'math'k bir'kulath'k hir'biath cheyleak wayig'bah l'bab'ak b'cheyleak.**

**Eze28:5** By your great wisdom, by your trade You have increased your riches and your heart is lifted up because of your riches

<5> ἐν τῇ πολλῇ ἐπιστήμῃ σου καὶ ἐμπορία σου ἐπλήθυνας δύναμίν σου, ὑψώθη ἡ καρδία σου ἐν τῇ δυνάμει σου.

5 en tē pollē epistēmē sou kai emporiā sou eplēthynas dynamin sou,

**Or by much higher knowledge your and in your trade did you multiply your power,**

**huyōthē hē kardia sou en tē dynamei sou.**

**and raise up high your heart by your power?**

וְלָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה יַעַן תִּתְּךָ אֶת־לְבָבְךָ כְּלֵב אֱלֹהִים: 6

וְלָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה יַעַן תִּתְּךָ אֶת־לְבָבְךָ כְּלֵב אֱלֹהִים: 6

6. **laken koh 'amar 'Adonay Yahúwah ya`an tit'k 'eth-l'bab'ak k'leb 'Elohim.**

**Eze28:6** Therefore thus says my Adon אָדֹנָי,

**Because you have made your heart like the heart of Elohim,**

<6> διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος Ἐπειδὴ δέδωκας τὴν καρδίαν σου ὡς καρδίαν θεοῦ,

6 dia touto tade legei kyrios

**On account of this, thus says YHWH;**

**Epeidē dedōkas tēn kardian sou hōs kardian theou,**

Since you imputed **your heart as the heart** of Elohim;

זלכן הנני מביא עליך זרים עריצרי גוים  
והריקו חרבותם על-יפי חכמתך וחקללו יפעתך:  
זלכן הנני מביא עליך זרים עריצרי גוים  
והריקו חרבותם על-יפי חכמתך וחקללו יפעתך:

**7. laken hin'ni mebi' `aleyak zarim `aritsey goyim**  
**w'heriqu char'botham `al-y'phi chak'mathek w'chil'lu yiph`atheak.**

**Eze28:7** Therefore, behold, I shall bring strangers upon you,  
the most ruthless of the nations. And they shall draw their swords  
against the beauty of your wisdom and defile your splendor.

<7> ἀντὶ τούτου ἰδοὺ ἐγὼ ἐπάγω ἐπὶ σέ ἀλλοτρίους λοιμοὺς ἀπὸ ἐθνῶν,  
καὶ ἐκκενώσουσιν τὰς μαχαίρας αὐτῶν ἐπὶ σέ καὶ ἐπὶ τὸ κάλλος τῆς ἐπιστήμης σου  
καὶ στρώσουσιν τὸ κάλλος σου εἰς ἀπώλειαν

**7 anti toutou idou egō epagō epi se allotrious loimous apo ethnōn,**  
**for this, behold, I bring upon you strange pestilent ones from the nations.**

kai ekkenōsousin tas machairas autōn

And they shall empty out their swords

e<sup>pi</sup> se kai e<sup>pi</sup> to kallos tēs epistēmēs sou

against you; against the beauty of your higher knowledge;

kai strōsousin to kallos sou eis apōleian

and they shall spread your beauty unto destruction.

חלשחת יורדתי חקל בלב ימים:  
חלשחת יורדתי חקל בלב ימים:  
חלשחת יורדתי חקל בלב ימים:

**8. lachachath yoriduk wamatah m'mothey chalal b'leb yamim.**

**Eze28:8** They shall bring you down to the pit,  
and you shall die the death of those who are slain in the heart of the seas.

<8> καὶ καταβιβάσουσίν σε, καὶ ἀποθανῆ θανάτῳ τραυματιῶν ἐν καρδίᾳ θαλάσσης.

**8 kai katabibasousin se,**

And they shall bring you down,

kai apothanē thanatō traumatiōn en kardiā thalassēs.

and you shall die by death of the slain in the heart of the sea.

ט האמר תאמר אל הים אני לפני ה' ואתה אדם  
ולא אל ביד מחלקיך:  
ט האמר תאמר אל הים אני לפני ה' ואתה אדם  
ולא אל ביד מחלקיך:  
ט האמר תאמר אל הים אני לפני ה' ואתה אדם  
ולא אל ביד מחלקיך:

**9. he'amor to'mar 'Elohim 'ani liph'ney hor'gek w'atah 'adam**  
**w'lo'-'El b'yad m'chal'leyak.**

**Eze28:9** Shall you still say, I am Elohim, in the presence of your slayer,  
though you are a man and not El, in the hands of those who wound you?

<9> μὴ λέγων ἐρεῖς Θεός εἰμι ἐγώ, ἐνώπιον τῶν ἀναιρούντων σε;

σὺ δὲ εἶ ἄνθρωπος καὶ οὐ θεός.

9 mē legōn ereis Theos eimi egō,

In saying, shall you say, Elohim am I,

enōpion tōn anairountōn se? sy de ei anthrōpos kai ou theos.

in the presence of the ones doing away with you? But you are a man, and not El.

ימותי ערלים תמות ביד-זרים  
כי אני דברתי נאם אדני יהוה: ׀

10. mothey `arelim tamuth b'yad-zarim ki 'ani dibar'ti n'um 'Adonay Yahúwah.

Eze28:10 You shall die the death of the uncircumcised by the hand of strangers, for I have spoken! declares my Adon ייִהוָה!

<10> ἐν πλήθει ἀπεριτμητῶν ἀπολήθῃ ἐν χερσὶν ἀλλοτριῶν· ὅτι ἐγὼ ἐλάλησα, λέγει κύριος.

10 en plēthei aperitmētōn apolē en chersin allotriōn;

In deaths of the uncircumcised you shall die by the hands of strangers;

hoti egō elalēsa, legei kyrios.

for I spoke, says YHWH.

יא ויהי דבר-יהוה אלי לאמר:  
11 ייִהוָה בא אלי ואמר:

11. way'hi d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.

Eze28:11 And the Word of ייִהוָה came to me saying,

<11> Καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων

11 Kai egeneto logos kyriou pros me legōn

And came the Word of YHWH to me, saying,

יב בן-אדם שא קינה על-מלך צור ואמרת לו כה אמר  
אדני יהוה אתה חותם תכנית מלא חכמה וכליל יפי:  
12 בן-אדם קח חכמה וכליל יפי ויאמר אל המלך צור ויאמר לו כה אמר

12. ben-'adam sa' qinah `al-melek Tsor w'amar'at lo

koh 'amar 'Adonay Yahúwah 'atah chothem tak'nith male' chak'mah uk'lil yophi.

Eze28:12 Son of man, take up a lamentation over the king of Tsor and say to him, Thus says my Adon ייִהוָה, You seal the measure, full of wisdom and perfect in beauty.

<12> Υἱὲ ἀνθρώπου, λαβὲ θρήνον ἐπὶ τὸν ἄρχοντα Τύρου καὶ εἰπὸν αὐτῷ Τάδε λέγει κύριος Σὺ ἀποσφράγισμα ὁμοιώσεως καὶ στέφανος κάλλους

12 Huie anthrōpou, labe thrēnon epi ton archonta Tyrou

O son of man, take a lamentation over the ruler of Tyre,

kai eipon autō Tade legei kyrios

and say to him! Thus says YHWH;



<14> μετὰ τοῦ χερουβ ἔθηκά σε ἐν ὄρει ἁγίῳ θεοῦ, ἐγενήθης ἐν μέσῳ λίθων πυρίνων.

14 meta tou cheroub ethēka se en orei hagiō theou,  
with the cherub: I put you on mount the holy of Elohim;  
egenēthēs en mesō lithōn pyrinōn.  
you existed among the midst of the stones of fire.

יְשַׁבְּרָא אֶתְּךָ עַל-הַרְבֵּי אֵשׁ מִיּוֹם הַבְּרָאָה עַד-נִמְצְאָה עוֹלָתְךָ בָּךְ׃  
15. tamim 'atah bid'rakeyak miyom hibar'ak `ad-nim'tsa' `aw'lathah bak.

Eze28:15 You were blameless in your ways from the day you were created until unrighteousness was found in you.

<15> ἐγενήθης ἄμωμος σὺ ἐν ταῖς ἡμέραις σου ἀφ' ἧς ἡμέρας σὺ ἐκτίσθης ἕως εὐρέθη τὰ ἀδικήματα ἐν σοί.

15 egenēthēs amōmos sy en tais hēmerais sou aph' hēs hēmeras sy ektisthēs  
You were unblemished in your days of which day you were created,  
heōs heurethē ta adikēmata en soi.  
until were found the offences in you.

וַאֲבָדְךָ כְּרוּב הַסֹּכֶךְ מִתּוֹךְ אֲבָנֵי-אֵשׁ׃  
טז בְּרֹב רֵבֻבָתְךָ מָלְאוּ תוֹכְךָ חָמָס וַתְּחַטָּא וְאַחֲלִילְךָ מֵהַר אֱלֹהִים׃  
16. b'rob r'kulath'k malu thok'ak chamas watecheta' wa'echalel'ak mehar 'Elohim wa'abed'ak k'rub hasokek mitok 'ab'ney-'esh.

Eze28:16 By the abundance of your trade they filled your midst with violence, and you sinned. So I cast you profaned from the mountain of Elohim. And I have destroyed you, O covering cherub, from the midst of the stones of fire.

<16> ἀπὸ πλήθους τῆς ἐμπορίας σου ἐπλησας τὰ ταμίειά σου ἀνομίας καὶ ἡμαρτες καὶ ἐτραυματίσθης ἀπὸ ὄρους τοῦ θεοῦ, καὶ ἤγαγέν σε τὸ χερουβ ἐκ μέσου λίθων πυρίνων.

16 apo plēthous tēs emporias sou eplēsas ta tamieia sou anomias  
From the abundance of your trade you filled your storerooms with lawlessness,  
kai hēmartes kai etraumatisthēs apo orous tou theou,  
and sinned. And you were wounded from the mountain of Elohim,  
kai ēgagen se to cheroub ek mesou lithōn pyrinōn.  
and led you the cherub from out of the midst of the stones of fire.

יִזְבַּחַהּ לְבָךְ בְּיַפְיָךְ שַׁחַת חֲכָמְתְּךָ עַל-יַפְעָתְךָ עַל-אֲרֶץ׃  
הַשְׁלַכְתִּיךָ לַפְּנֵי מַלְכִים נִתְתִּיךָ לְרֵאשׁוֹה בָּךְ׃  
17. gabah lib'ak b'yaph'yek shichata chak'math'ak `al-yiph'`athek `al-'erets hish'lak'tiyak liph'ney m'lakim n'thatyaik l'ra'awah bak.

17. gabah lib'ak b'yaph'yek shichata chak'math'ak `al-yiph'`athek `al-'erets hish'lak'tiyak liph'ney m'lakim n'thatyaik l'ra'awah bak.



19. **kal-yod`eyak ba`amim sham`mu `aleyak balahoth hayiath w`eyn`ak `ad-`olam.**

**Eze28:19** All who know you among the peoples are appalled at you; you have become terrified and you shall not be forever.

<19> καὶ πάντες οἱ ἐπιστάμενοί σε ἐν τοῖς ἔθνεσιν στυγνάσουσιν ἐπὶ σέ· ἀπώλεια ἐγένου καὶ οὐχ ὑπάρξεις ἔτι εἰς τὸν αἰῶνα.

19 kai **pantes hoi epistamenoι se en tois ethnesin stygnasousin epi se;**

And all the ones knowing you among the nations shall be gloomy over you; apōleia egenou kai **ouch hyparxeis eti eis ton aiōna.**

for destruction you became, and you shall not exist any longer into the eon.

:אָלעווען אַלע אַמִּים שָׂמָם מִלְּפָנֶיךָ יָהוָה אֱלֹהֵי לְעוֹלָם  
כִּי יִהְיֶה דְבַר־יְהוָה אֵלַי לְאָמֹר:

20. **way`hi d`bar-Yahúwah `elay le`mor.**

**Eze28:20** And the Word of אָהוּאָה came to me saying,

<20> Καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων

20 Kai egeneto **logos kyriou pros me legōn**

And came the **Word of YHWH to me, saying,**

:אָהוּאָה אָמַר אֵלַי לֵאמֹר  
כִּי בָּן־אָדָם שִׁים פָּנֶיךָ אֶל־צִידוֹן וְהִנָּבֵא עָלֶיךָ:

21. **ben-`adam sim paneyak `el-Tsidon w`hinabe` `aleyah.**

**Eze28:21** Son of man, set your face toward Tsidon, prophesy against her

<21> Ὡς ἀνθρώπου, στήρισον τὸ πρόσωπόν σου

ἐπὶ Σιδῶνα καὶ προφήτευσον ἐπ' αὐτήν

21 **Huie anthrōpou, stērison to prosōpon sou epi Sidōna kai prophēteuson ep' autēn**

O son of man, firmly fix your face against Sidon, and prophesy against it!

וְהִנָּבֵא עָלֶיךָ אֶל־צִידוֹן  
כִּי בָּן־אָדָם שִׁים פָּנֶיךָ אֶל־צִידוֹן וְהִנָּבֵא עָלֶיךָ  
וְנִקְדָּשְׁתִּי בָּהּ וְנִקְדָּשְׁתִּי בָּהּ:

כִּי בָּן־אָדָם שִׁים פָּנֶיךָ אֶל־צִידוֹן וְהִנָּבֵא עָלֶיךָ  
וְנִקְדָּשְׁתִּי בָּהּ וְנִקְדָּשְׁתִּי בָּהּ:

22. **w`amar`at koh `amar `Adonay Yahúwah hin`ni `alayik Tsidon w`nik`bad'ti b`thokek w`yad`u ki-`ani Yahúwah ba`asothi bah sh`phatim w`niq`dash'ti bah.**

**Eze28:22** and say, Thus says my Adon אָהוּאָה, Behold, I am against you, O Tsidon, and I shall be glorified in your midst. Then they shall know that I am אָהוּאָה when I execute judgments in her, and I shall be sanctified by her.

<22> καὶ εἰπὸν Τάδε λέγει κύριος Ἰδοὺ ἐγὼ ἐπὶ σέ, Σιδών, καὶ ἐνδοξασθήσομαι ἐν σοί, καὶ γνώση ὅτι ἐγὼ εἰμι κύριος



ἐν τῷ ποιῆσαί με ἐν σοὶ κρίματα, καὶ ἁγιασθήσομαι ἐν σοί.

22 kai eipon Tade legei kyrios Idou egō epi se, Sidōn,

And say! Thus says YHWH; Behold, I am against you Sidon;

kai endoxasthēsomai en soi, kai gnōsē hoti egō eimi kyrios

and I shall be glorified in you. And you shall know that I am YHWH,

en tō poiēsai me en soi krimata, kai hagiasthēsomai en soi.

in my executing among you judgments; and I shall be sanctified among you.

אָפּזאָג ללח ללגנז אָפּזאָגזש אָפּז אָפּז אָפּז-אַחללל 23  
:אָפּז אָפּז אָפּז-אַפּז אָפּז אָפּז אָפּז אָפּז אָפּז אָפּז  
כגוּשְׁלַחְתִּי-בָהּ דָּבָר וְדָם בְּחַיּוֹצוֹתֶיהָ וְנִפְלַל חֶלֶל בְּתוֹכָהּ  
בְּחָרֵב עָלֶיהָ מִסָּבִיב וְיָדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה:

23. w'shilach'ti-bah deber wadam b'chutsotheyah  
w'niph'lal chalal b'thokah b'chereb `aleyah misabib w'yad`u ki-'ani Yahúwah.

Eze28:23 For I shall send pestilence to her and blood to her streets,  
and the wounded shall fall in her midst by the sword upon her all round;  
Then they shall know that I am אָפּזאָפּז.

<23> αἷμα καὶ θάνατος ἐν ταῖς πλατείαις σου, καὶ πεσοῦνται τετραυματισμένοι  
ἐν μαχαίραις ἐν σοὶ περικύκλω σου· καὶ γνώσονται διότι ἐγώ εἰμι κύριος.

23 haima kai thanatos en tais plateiais sou, kai pesountai tetraumatismenoi  
Blood and death shall be in the street; and there shall fall men being wounded  
en machairais en soi perikyklō sou; kai gnōsontai dioti egō eimi kyrios.  
by swords among you, surrounding you; and they shall know that I am YHWH.

אָפּזאָפּז אָפּזאָפּז אָפּזאָפּז אָפּזאָפּז אָפּזאָפּז אָפּזאָפּז אָפּזאָפּז אָפּזאָפּז 24  
:אָפּזאָפּז אָפּזאָפּז אָפּזאָפּז אָפּזאָפּז אָפּזאָפּז אָפּזאָפּז אָפּזאָפּז אָפּזאָפּז אָפּזאָפּז  
כדוֹלֵא-יְהוָה עוֹד לְבַיִת יִשְׂרָאֵל סָלוֹן מִמְּאִיר וְקוֹץ מִכָּאֵב  
מִכָּל סָבִיבֹתָם הַנְּשֹׂאֲטִים אוֹתָם וְיָדְעוּ כִּי אֲנִי אֲדֹנָי יְהוָה: ם

24. w'lo'-yih'yeh `od l'beyth Yis'ra'El silon mam'ir  
w'qots mak'ib mikol s'bibotham hashat'im `otham w'yad`u ki 'ani 'Adonay Yahúwah.

Eze28:24 And there shall be no more for the house of Yisra'El a prickling brier  
or a painful thorn from all surround them who scorned them;  
then they shall know that I am my Adon אָפּזאָפּז.

<24> καὶ οὐκ ἔσονται οὐκέτι τῷ οἴκῳ τοῦ Ἰσραὴλ σκόλοψ πικρίας  
καὶ ἄκανθα ὀδύνης ἀπὸ πάντων τῶν περικύκλω αὐτῶν τῶν ἀτιμασάντων αὐτοῦς·  
καὶ γνώσονται ὅτι ἐγώ εἰμι κύριος.

24 kai ouk esontai ouketi tō oikō tou Israēl skolops pikrias  
And there shall not be any longer in the house of Israel a barb of bitterness,  
kai akantha odyneś apo pantōn tōn perikyklō autōn  
nor a thorn of grief from all the ones surrounding them,  
tōn atimasantōn autous; kai gnōsontai hoti egō eimi kyrios.  
of the ones dishonoring them; and they shall know that I am YHWH.

אָפּזאָפּזאָפּז-אָפּז אָפּזאָפּז אָפּזאָפּז אָפּזאָפּז אָפּזאָפּז אָפּזאָפּז אָפּזאָפּז אָפּזאָפּז 25



kai phyteusousin ampelōnas kai katoikēsousin en elpidi,  
and shall plant vineyards, and shall dwell in hope,  
hotan poiēsō krima en pasin tois atimasasin autous  
whenever I execute judgment on all the ones dishonoring them,  
en tois kyklō autōn; kai gnōsontai  
among the ones round about them; and they shall know  
hoti egō eimi kyrios ho theos autōn kai ho theos tōn paterōn autōn.  
that I am YHWH their El, and the El of their fathers.